

QUI 11 mai 29 N°260  
EPOI 19 N°

Le Conservateur du Groupe d'Angkor à  
Monsieur le Directeur de l'École Française d'Ex-  
trême-Orient.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE  
D'ANGKOR PENHANT LE MOIS D'AVRIL 1929.

Les chantiers furent interrompus du 10 au 23  
Avril, interruption correspondant à la permission deman-  
dée par moi pour aller me reposer à Delat et aux fêtes  
du Roi du Siam.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES

Les travaux ont été répartis comme suit:

DANS LE GROUPE D'ANGKOR PEN-

DANT LE MOIS D'AVRIL

En plus des clichés pour accompa-  
gner le présent Rapport, le photographe pendant mon  
absence s'est occupé, suivant mes instructions, de clas-  
ser et ranger tous les clichés qui s'accumulent dans  
les armoires de la Conservation, en vue d'en préparer  
l'envoi à Hanoi. 340 clichés, dont 1313 que 1924, ont  
été ainsi réunis par ordre de numéros et j'en accompa-  
rai l'envoi très prochainement.

J'ai commencé également le classement des  
épreuves des photos de Rapport pour les faire coller,  
groupées par monuments, dans le nouvel Album acheté  
dans cette intention.

2° TRAVAUX DE DEBARRALEMENTS.

Penh Pen - Galerie III Est. - Une équipe d'ouvriers  
français de Saïgon a continué le débarrasement de l'ex-  
trémité Nord de ce passage. Le photo 1122 montre une des  
phases de ce débarrasement à l'intérieur de la galerie.

Siemréap, le 4 Mai 1929.

Le Conservateur du Groupe d'Angkor à  
Monsieur le Directeur de l'Ecole Française d'Ex-  
trême-Orient.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE  
D'ANKOR PENDANT LE MOIS D'AVRIL 1929.

Les chantiers furent interrompus du 10 au 28  
Avril, interruption correspondant à la permission deman-  
dée par moi pour aller me reposer à Dalat et aux fêtes  
du Col Chnam Khmer qui tombait <sup>en</sup> cette année le 13 avril.

Les travaux ont été répartis comme suit:

1° TRAVAUX DE PHOTOGRAPHIE.

En plus de la prise des clichés pour accompa-  
gner le présent Rapport le photographe pendant mon  
absence s'est occupé, suivant mes instructions, de clas-  
ser et ranger tous les clichés qui s'accumulent dans  
les armoires de la Conservation, en vue d'en préparer  
l'envoi à Hanoi. 540 clichés, dont 13X18 que 18X24, ont  
été ainsi réunis par ordre de numéros et j'en commence-  
rai l'envoi très prochainement.

J'ai commencé également le classement des  
épreuves des photos de Rapport pour les faire coller,  
groupées par monuments, dans le nouvel Album acheté  
dans cette intention.

2° TRAVAUX DE DEGAGEMENTS.

Prah Khan - Gopura III Est. - Une équipe d'une  
trentaine de coolies a continué le dégagement de l'ex-  
trémité Nord de ce Gopura: la photo I483 montre une des  
phases de ce dégagement à l'intérieur de la galerie

voûtée, complètement écroulée, qui forme l'aile Nord du passage latéral Nord.

Dans mon dernier Rapport j'avais signalé la découverte d'un buddha debout devant la porte qui donne accès à cette galerie: en enlevant les blocs qui obstruaient la base de cette porte on a trouvé un piédestal enfermé dans un massif de terre que retenait un linteau placé sur le sol de la galerie, sans doute le linteau de la porte (A sur le croquis n° I) On a trouvé encore à cet emplacement, dans l'axe de la porte, une statuette assez bien conservée mais de facture médiocre représentant ganesa assis sur un socle rond et une statuette inachevée de divinité debout.

La photo I484 rend compte de cet emplacement où l'on semble avoir réuni des idoles sur le massif formant autel dans un but pieux: j'y crois reconnaître une de ces adaptations d'une partie d'un ancien temple au culte hinayanique comme on en a vu assez fréquemment des exemples, notamment à Ta Prohm, salle centrale du gopura IV Est, et à Prah Khan même à l'extrémité Ouest de la dharmaçala.

Gopura IV Est. - L'équipe béton armé de 28 coolies n'ayant presque pas eu de consolidation à exécuter dans le cours de ce mois a terminé l'enlèvement des terres de remblai qui recouvraient encore l'extrémité Est de l'avenue jalonnée de borne. La photo I485 montre l'enlèvement des derniers wagons de terre qui rendra à la vue les gradins du perron en latérite accédant au vestige de terrasse dominant le Val Rāc Dak dans l'axe de Nāk Pān.

Ce perron est précédé d'une belle marche en grès en accolade, du type à moulure vertical (photo I486)

que je croyais plutôt réservé à l'art du Baphuon. J'ai fait aménager en pente douce la partie du terrain entre l'endroit où finissent les gradins et le dallage de la plateforme en terrasse: il y a entre ces deux ouvrages une solution de continuité qui n'est pas très claire.

La photo I487, que l'on pourrait opposer à la photo I449 du dernier Rapport, montre la vue d'ensemble de cette partie du temple après dégagement.

Gopura IV Nord. - L'équipe de 30 coolies qui a achevé le dégagement du Gopura IV Est a commencé le même travail de remise en place des géants sur la chaussée d'accès traversant la douve Nord.

Après débroussaillage des lieux et avant le commencement des recherches des morceaux de sculpture de la balustrade pour les rassembler j'ai pris les photos I488 à I492 qui fixeront l'état de cette partie du temple et permettront les comparaisons avec les photos prises postérieurement au cours des travaux.

Les photos I493 et I494 prises à la fin du mois montrent l'état du déblaiement et le relèvement sur la chaussée des morceaux de géants retrouvés, plus ou moins délités et morcelés, dans les douves.

Une seule consolidation fut faite ce mois-ci sous les assises fortement déplacées des piliers supportant les architraves du porche de l'entrée latérale Est: la photo I495, prise avant l'intervention de l'équipe béton armé, montre le décollement qui reporte sur une <sup>faible</sup> surface, que l'éclatement du grès rend de plus en plus infime, le poids de la voûte.

Baphuon - Soubassement III Sud. - L'équipe de 30 coolies a achevé d'enlever les blocs écroulés qui

obstruaient encore la base de ce soubassement à l'Ouest du perron central. Toutefois on a réservé l'angle Sud car à cet endroit tout le mur de revêtement s'est effondré et la façon dont est composée l'infrastructure de ce monument étant sujette à caution je préfère, suivant la méthode déjà adoptée aux angles Nord-Ouest et Nord-Est, ne pas toucher à l'amas d'éboulis qui constitue ~~à cet endroit~~ un contrefort naturel.

En continuant le dégagement du massif en latérite sous la levée de terre qui longe le soubassement on constate que ce mur, constitué par des assises en retrait les unes sur les autres dans le voisinage du perron central, finit par se réduire plus à l'Ouest à une simple assise posée sur le sol pour disparaître complètement et laisser la place à des blocs de latérite posés au hasard.

Je fais reprendre la feuille de sondage en portant de la base de mur encore en place retrouvée et mise au jour près de l'angle Sud-Ouest du mur de clôture IV.-

Terrasse<sup>o</sup> buddhique S.- L'équipe de 30 coolies continue et a presque achevé le remontage des pierres du Cedei de cette terrasse.

Il ne reste plus à placer que la partie du couronnement en forme de pétales de lotus et quelques consolidations ou remplissages en ciment pour assurer l'équilibre des parties basses. La photo I496 montre ce travail en cours d'exécution.

En dégageant le massif de terre au Nord de la base de ce Cedei pour chercher si l'on retrouverait des pierres appartenant à ce dernier on a découvert une dalle rectangulaire inscrite sur une face mesurant

de villes et les grands temples avait prouvé par les  
0m65X0,46 sur 0,17 d'épaisseur. La face sur laquelle  
se trouve l'inscription, dix-neuf lignes en caractères  
ronds du X<sup>ème</sup> ou XI<sup>ème</sup> siècle, est percée au centre  
d'une cavité qui empiète sur l'écriture. Au verso de la  
face inscrite est un morceau de tenon rond formant  
saillie. Je n'ai pas encore pu faire estamper cette  
inscription, l'outillage de prise d'estampage ayant été  
emporté par Kruech dans sa tournée.

J'ai fait ramener au dépôt archéologique une  
main de buddha ouverte trouvée sur l'emplacement de la  
terrasse et qui mesure 0m75 de longueur, ce qui <sup>peut</sup> amener  
à se demander ce qu'est devenue le reste de la statue  
qui devait être de proportion imposante.

Terrasse bouddhique n°I et Prasat Suor Prat  
n° 6.- L'équipe de 26 coolies mise à Kravan pour éta-  
blir une diguette de raccord entre la route et ce mo-  
nument a terminé ce travail par l'enlèvement d'arbres  
qui encombraient les parties hautes de la tour centrale.  
La photo I497 montre l'aspect d'ensemble pris du Nord  
Ouest avec au premier plan une partie du mur dénudé du  
dernier sanctuaire Nord, les éboulis ayant servi au  
remblai du sentier d'accès. Cette équipe a repris son  
travail de dégagement à la Terrasse bouddhique n°I à  
l'Est du Srah Ta Set (cfr. Rapport 30 de Janvier 1929)  
qui s'est terminé par le resserrement des joints du  
massif occidental (A sur le croquis 2 du Rapport pré-  
cité) Ensuite cette équipe a commencé le dégagement  
de la base extérieure et des dallages intérieurs du  
Prasat Suor Prat n° 6 (en venant du Sud) situé sur le  
bord nord du Srah Ta Set.

Terrasse inédite à l'Est de Takeo.- La fa-  
meuse question des tatāka flanquant les emplacements

de villes et les grands temples avait prouvé par les exemples du Srah Srañ - dépendant de Bantâi ~~Kaei~~, et du Val Râc Dak, - dépendant de Prah Khan - que ces grands bassins étaient reliés aux monuments ou ensembles dont ils dépendaient par une terrasse maçonnée. Le barai oriental, nettement dépendant de la ville d'Angkor Thom, ne pouvait faire exception à cette règle: j'ai donc voulu savoir ce qu'il en était en sondant la digue Ouest du dit Barai. J'ai d'abord recherché si Takeo n'aurait pas, lui aussi, un vestige dans son axe et je fis faire dans la forêt, devant sa façade Est, une percée jusqu'à la digue du Barai qui révéla immédiatement un ouvrage maçonné en latérite assez important comme dimensions; j'ai mis aussitôt une équipe de 25 coolies à <sup>le</sup> dégager. C'est une terrasse à deux étages superposés, tous deux cruciformes. Il est curieux de noter que, bien que des vestiges de perrons soient apparus, notamment sur la face Est, la seule actuellement terminée, (photos I498 et I499) on n'a retrouvé aucune trace de Señ ou de balustrade.

En revanche on a trouvé des débris sculptés parmi lesquels deux statues reproduisant, à des dimensions très différentes, car la plus petite n'a que 95 millimètres de hauteur, une femme allaitant un enfant, sujet assez neuf dans l'iconographie khmère. Malheureusement ces deux statues sont très mutilées, avec des morceaux séparés et très usés; les têtes n'ont pas été retrouvées. La photo I500 montre la plus grande et le croquis n°2 résume la plus petite.

Des débris de tuiles ont été trouvés assez nombreux dans la partie Sud de la terrasse inférieure.

Deux autres vestiges ont été reperés, l'un sur

la digue Ouest du Barai oriental à environ 200 mètres au Nord de ce vestige, probablement la terrasse correspondant au Palais Royal de la ville dans l'axe de la Porte de la Victoire, et autre sur la digue Sud du même Barai, non loin de l'angle S.-O.

### 3° TRAVAUX D'ENTRETIEN.

ANKOR VAT.- L'équipe de 26 coolies qui enlevait le luc-binh dans la douve Sud a enfin terminé ce travail, mais pour combien de temps l'herbe indésirable est-elle chassée?

Cette équipe après avoir, aux frais de la Compagnie Aérienne Française et sur sa demande, nettoyé la partie centrale des herbes qui auraient pu gêner l'amérissage de l'hydravion a été mise au nettoyage des galeries intérieures du temple que la foule indigène, attirée par les fêtes du Col Chnam, avait souillés de détritrus de toutes sortes. En même temps on extirpe d'entre les pierres les arbres et rejets de végétation qui un peu partout reparaissent de nouveau.

### DIVERS.

Vol au dépôt Archéologique.- Le lundi 1er Avril j'ai constaté en pénétrant dans le dépôt archéologique d'Ankor Thom dont les clefs ne me quittent pas et que je ne fais jamais ouvrir qu'en ma présence, qu'une des pièces principales en bronze, les n°1218, avait disparu. Ce vol a fait l'objet d'un rapport spécial que j'ai envoyé au Résident de Siemréap et dont copie vous a été transmise par moi à Hanoi (lettre 64 du 10 avril) A ce sujet je vous serais reconnaissant de rectifier sur cette copie les dates données vers la fin de ce Rapport et rétablir ainsi le texte:  
( ( toutefois il avait quitté son service depuis le 28



février pour aller à Kralanh et le II Mars...)) et un peu plus loin:

(( mais depuis le II mars après-midi je ne me souviens plus....))

D'ailleurs cette lettre étant datée du 10 avril l'évidence de l'erreur apparait clairement.

Fouilles à proximité de monuments classés.-

J'ai reçu d'un indigène la lettre dont ci-joint copie: je suppose qu'il s'agit du prasat Praptôs n°203. J'ai envoyé copie de cette lettre à Monsieur le Résident de Siemréap en le priant de rappeler au fonctionnaire indigène dont dépend ce monument la circulaire CSA -n°156 du Gouverneur Général et de faire une enquête sur la gravité des faits rapportés dans cette lettre.

J'en ai profité pour rappeler qu'à la bonzerie de Kralanh quatre linteaux classiques sont gisant sur le sol dans la cour intérieur, et qu'il serait urgent, soit de les mettre sous un abri si les bonzes veulent garder ces linteaux, soit de les faire parvenir au dépôt d'Ankor Thom dans le cas contraire.

Service Forestier.- Le service forestier a repris et nettoyé le chemin qui va de Takeo à Tanei pour donner accès à ce dernier temple: j'en ai profité pour faire dégager un peu la brousse autour de l'enceinte et ménager un sentier jusqu'au gopura Est.

Gardiennage.- Les touristes ont été beaucoup moins nombreux ce mois-ci et aucune déprédation n'a été signalée. Cependant le gendarme gardien chef m'a avisé qu'un touriste avait circulé en auto sur la chaussée Ouest d'Ankor Vat et pénétré avec son véhicule à l'intérieur du mur d'enceinte: ce qui a pu être autorisé pour le Duc de mont-pensier et le Maréchal Joffre ne doit pas devenir une habitude.-

*Manhala*

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT.

Conservation d'Angkor

Budget de l'Exercice  
1929

Relevé des dépenses effectuées pendant  
le mois d'avril 1929.

Montant des crédits inscrits au Budget	Moyenne mensuelle	Nomenclature des dépenses	Dépenses effectuées au cours du mois de avril.	Report des dépenses effectuées pendant les mois précédents	Reste disponible au 1er Mai
14.960,00		<p>ARTICLE 1er</p> <p>A</p> <p>Personnel payé sur mandats compris soldes et accessoires du soldes.</p> <p>EUROPEEN</p> <p>I Conservateur.....</p>	<p>Mandat pas encore reçu</p>	<p>Mandats déjà touchés</p>	<p>Mandats à toucher</p>
5.854,00		<p>B</p> <p>ASIATIQUE</p> <p>I chef de chantier à 40\$ par mois.....</p> <p>I photographe à 50\$ par mois.....</p> <p>I secrétaire interprète stagiaire.....</p> <p>PERSONNEL ASIATIQUE payé sur feuilles d'attachements.</p> <p>I chauffeur automobile à 45\$ par mois.....</p> <p>I secrétaire dactylographe à 35\$ par mois.....</p> <p>I capotal à 1,40 par jour</p> <p>I " " 1,30 " "</p> <p>2 " " 1,20 " "</p> <p>I " " 1,00 " "</p> <p>2 " " 0,80 " "</p>	<p>\$ 149,00</p> <p>259,10</p>	<p>Mandats déjà touchés</p> <p>804,20</p>	<p>Mandats à toucher</p>
3.238,00	269,00	C Immeubles.....	90,14	255,68	2.892,18
2.228,00	185,00	D Outillage et divers....	147,71	368,13	1.712,16
3.720,00	310,00	E Entretien des Monuments	276,00	1.048,00	2.396,00
		A reporter.....	921,95	2.476,01	7.000,34

ECOLE FRANCAISE D'EXTRÊME-ORIENT.

Conservation d'Angkor

Budget de l'Exercice  
1929

Relevé des dépenses effectuées pendant  
le mois d'avril 1929.

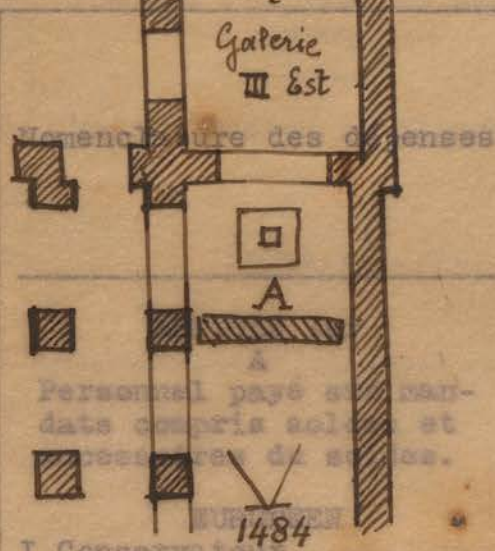
Montant des  
dépenses ins-  
crites au  
budget mensuelle

963,00

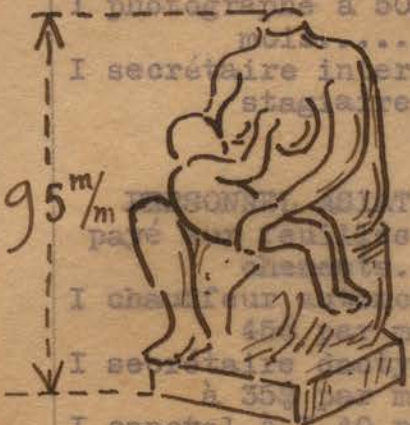
54,50

28,00

20,00



Croquis n°1



Croquis n°2

I Conservateur.....	1484		
B			
ASIATIQUE			
I chef de chantier à 40\$ par mois.....			
I photographe à 50\$ par mois.....		149,00	
I secrétaire interprète stagiaire.....			
I chauffeur automobile à 45\$ par mois.....			
I secrétaire photographe à 35\$ par mois.....		259,10	
I caporal à 1,40 par jour			
1 " " 1,30 " "			
2 " " 1,20 " "			
1 " " 1,00 " "			
2 " " 0,80 " "			

Dépenses effectuées au cours du mois d'avril.

Mandat pas encore reçu

Report des dépenses effectuées pendant les mois précédents

Mandats déjà touchés

Mandats déjà touchés

804,20

Reste disponible au 1er Mai

Mandats à toucher

Mandats à toucher

2.892,18

1.712,16

2.396,00

7.000,34

A reporter.....

921,95

2.476,01

7.000,34

369,00

185,00

310,00

C Immeubles.....

D Outillage et divers....

E Entretien des Monuments

90,14

147,71

276,00

255,68

368,13

1.048,00

2.476,01

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT.

Conservation d'Angkor

Budget de l'Exercice  
1929

34

Relevé des dépenses effectuées pendant  
le mois d'avril 1929.

Montant des crédits inscrits au Budget	Moyenne mensuelle	Nomenclature des dépenses	Dépenses effectuées au cours du mois de avril.	Report des dépenses effectuées pendant les mois précédents	Reste disponible au 1er Mai
		<b>ARTICLE Ier</b>			
		<b>A</b>			
		Personnel payé sur mandats compris soldes et accessoires du soldes.			
		<b>EUROPEEN</b>			
14.960,00		I Conservateur.....	Mandat pas encore reçu	Mandats déjà touchés	Mandats à toucher
		<b>B</b>			
		<b>ASIATIQUE</b>			
		I chef de chantier à 40\$ par mois.....			
		I photographe à 50\$ par mois.....	149,00	Mandats déjà touchés	Mandats à toucher
		I secrétaire interprète stagiaire.....			
		<b>PERSONNEL ASIATIQUE</b>			
		payé sur feuilles d'attachements.			
		I chauffeur automobile à 45\$ par mois.....			
5.854,00		I secrétaire dactylographe à 35\$ par mois.....	259,10	804,20	
		I capotal à 1,40 par jour			
		I " " 1,30 " "			
		2 " " 1,20 " "			
		I " " 1,00 " "			
		2 " " 0,80 " "			
3.238,00	269,00	C Immeubles.....	90,14	255,68	2.892,18
2.228,00	185,00	D Outillage et divers....	147,71	368,13	1.712,16
3.720,00	310,00	E Entretien des Monuments	276,00	1.048,00	2.396,00
		A reporter.....	921,95	2.476,01	7.000,34

75

00

09

72

		Report.....	921,95	2.476,01	7.000,34
		<b>ARTICLE 2</b>			
23.312,00	942,00	Travaux fouilles et dégagements	1.903,60	5.488,65	15.919,75
1.688,00	140,00	Modernisation outillage.	néant	néant	1.688,00
<hr/> 55.000,00	<hr/> 1.846,00	Total.....	<hr/> 2.825,55	<hr/> 7.964,66	<hr/> 24.608,09

Siemréap, le 4 Mai 1929.  
Le Conservateur d'Angkor,

*Le crédits*  
*Chhnam*

*Handan*